

УДК 811.11-112

**А. А. Сазонова**

аспирант каф. немецкой филологии МГЛУ ЕАЛИ;  
e-mail: sazonova2010@mail.ru.

### **САКРАЛЬНЫЙ СМЫСЛ РУКОПОЛОЖЕНИЯ (HANDAUFLEGUNG) (НА МАТЕРИАЛЕ НОВОЗАВЕТНЫХ БИБЛЕЙСКИХ ТЕКСТОВ В ПЕРЕВОДЕ М. ЛЮТЕРА)**

Статья посвящена изучению рукоположения как одного из важнейших религиозных священных таинств, описанных в Библии, и как одного из презентантов концепта «Арт». На примерах немецких новозаветных библейских текстов представлены результаты анализа сакрального смысла рукоположения (Handauflegung).

**Ключевые слова:** концепт «Арт»; сакральное; сакральный смысл рукоположения (Handauflegung); Новый Завет.

**Sazonova A. A.**

Post-Graduate Student, MSLU ELI; e-mail: sazonova2010@mail.ru.

### **SACRED MEANING OF THE ORDINATION (BASED ON THE GERMAN BIBLICAL TEXTS OF THE NEW TESTAMENT TRANSLATED BY M. LUTHER)**

This article is devoted to a study of the ordination as one of the most significant religious sacred rituals described in the Bible and one of the representatives of the concept «Art». The results of the analysis of the ordination sacred meaning on the basis of the German biblical texts of the New Testament have been given.

**Key words:** concept «Art»; sacred; sacred meaning of the ordination (Handauflegung); the New Testament.

Сакральное (от лат. *sacrum* – священное) принадлежит к тем фундаментальным мировоззренческим категориям, без которых было бы немислимо существование ни одного архаичного и/или современного общества. Уже на самых ранних этапах зарождения цивилизации человек начал задаваться вопросами об устройстве мироздания и проявлять интерес к объектам окружающей действительности. Многолетние наблюдения и коллективный жизненный опыт позволили в значительной степени расширить границы познания мира и привели к осознанию того, что сакральное – это именно то, на чем «зидается религиозное поведение, то, что придает ему специфический характер, внушает

верующему особенное чувство почтительности, предохраняет его веру от критического рассмотрения, делает ее чем-то не подлежащим обсуждению, ставит ее вне и по ту сторону рассудка» [3, с. 152].

Что касается примитивных (архаичных) обществ, то для них носителем сакрального могли быть предметы культа (талисманы, части тела и вещи усопших), представители фауны и флоры (черная кошка, крот, тимьян, мандрагора), пространство/место (леса, пещеры, места захоронений людей), моменты времени (восход Солнца, около 9 часов утра, три часа пополудни). При этом стоит отметить, что ни один из вышеперечисленных объектов по природе своего происхождения никакого отношения к сакральному не имел; люди верили, что только мистическая сила способна наделять и/или лишать человека, предмет или явление каких-либо сверхспособностей. Сакральное соотносилось с чем-то запретным, вселяющим ужас, но в то же самое время, оно служило «гарантией» положительного исхода дела. Примечательно в данном случае то, что для представителей архаичных обществ источник магической силы, которой наделялись те или иные предметы, люди или явления оставался непознанным, большую значимость для них представлял сам факт того, что тот или иной предмет/человек/явление действительно обладает сверхъестественной силой.

В христианской теологической традиции сакральное (*священное*) мыслится как «исходящее от Бога, посланное или данное Им» [2]. В отличие от язычества здесь не возникает сомнений в том, что та сила, которая ниспосылается человеку свыше, и есть Божья благодать. Бог – единственный источник святости. Он одаривает благодатью избранных Им людей и поставляет их особым Божественным правом на свершение благодеяний от Его лица.

Как гласит Священное Писание, у Иисуса Христа было много учеников и последователей. Однако лишь некоторые из них были удостоены великой чести служить Ему в Царствии и на земле. Вот что говорится об этом в Евангелии от Иоанна:

Nicht ihr habt mich nicht erwählt, sondern ich habe euch erwählt und bestimmt, daß ihr hingehet und Frucht bringt und eure Frucht bleibt, wenn ihr den Vater bittet in meinem Namen, er's euch gebe (Joh. 15, 16) [10, S. 132].

– «Не вы Меня избрали, а Я вас избрал и поставил вас, чтобы вы шли и приносили плод и чтобы плод ваш пребывал, дабы, чего ни попросите от Отца во имя Мое, Он дал вам» [1, с. 121].

Своих избранных учеников – апостолов Иисус наделил особым правом и властью совершения Святой Евхаристии (Святое Прича́стие). После претворения на Тайной Вечери хлеба и вина в истинные Тело и Кровь Свои, Иисус, обратившись к своим ученикам, сказал:

Und er nahm das Brot, dankte und brach's und gab's ihnen und sprach: Das ist mein Leib, der für euch gegeben wird; das tut zu meinem Gedächtnis (Лк. 22,19) [10, S. 104].

– И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть Тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание (Лк. 22:19) [1, с. 94].

Так они были поставлены на апостольское служение Иисусом Христом. Слова «Сие творите в мое воспоминание» были адресованы не только самим апостолам, но и их последователям *и заключали в себе заповедь о том, что все деяния и таинства должны свершаться во Имя и в память Христа*. По словам В. И. Алексева, это становится возможным, поскольку «сотворенный по образу Божьему, человек получает свободную творческую силу как знак и подтверждение собственного богоподобия» [9, S. 23].

Одним из таинств, во время которого происходит поставление в священнослужители и наделение их Божественной благодатью, является таинство Священства, или ординация, в немецком языке – Handauflegung. Именно этот феномен и его отражение в языке в качестве репрезентанта концепта «Arm» стал предметом нашего исследования. В статье анализируются сакральные смыслы рукоположения (Handauflegung). Материалом для настоящего исследования послужили тексты Священного Писания на немецком (перевод М. Лютера) и русском (Русский Синодальный перевод) языках.

Исследование выполнено в рамках теоллингвистики [4], точнее в ее разделе – теолингвоконцептологии [6, с. 175]. В данном исследовании мы придерживаемся определения концепта, предложенного В. А. Степаненко, а именно: «Концепт в контексте онтологического учения о языке можно понимать двояко: в широком смысле – это результат взаимопрорастания энергий иррационального и рационального в области сознания (его онтологическая составляющая); в узком смысле – это «схваченное» и смоделированное исследователем онтологическое имя, конструкт имени, «преломленный» через язык(и) и культуру(ы) и имеющий в своей основе онтологическую форму, содержание и логико-онтологические категории (его гносеологическая составляющая)» [там же, с. 202].

Поскольку рукоположение является не только словом, но и жестом, то наше исследование вносит определенный вклад в дальнейшую разработку нового направления в концептологии – «Семиотике концептов», предложенной Ю. С. Степановым [5, с. 78–88].

Отправным пунктом нашего исследования стало раскрытие сути рукоположения как одного из важнейших церковных таинств. В католическом богословии «рукоположение – таинство, благодаря которому миссия, доверенная Христом своим апостолам, продолжает осуществляться в Церкви» [8]. Иными словами, рукоположение – это таинство апостольского служения, которое, в свою очередь, согласно канонам современной католической Церкви, осуществляется на трех уровнях: епископском, пресвитерском и диаконском. При этом стоит отметить, что правом совершения этого таинства для всех трех уровней обладает только епископ. «В данном обряде отсутствует какая-либо тайносовершительная формула, его основными элементами являются возложение рук другими епископами на кандидата и молитва призывания Святого Духа. Перед совершением таинства рукоположенный простирается ниц перед алтарем в виде креста в знак смирения и посвящения жизни Христу» [2].

Анализируя немецкие библейские тексты новозаветного происхождения, мы заметили, что в их содержании отсутствует какой-либо смысловозначительный компонент между собственно «рукоположением», понятием, трактуемым сегодня скорее как церковный ритуал возведения в священный сан, и смежным ему «возложением рук», упоминание о котором мы находим не только при описании посвящения/ординации (лат. *ordinatio* – «включение в орден»), но также при других, не менее значимых Библейских событиях и деяниях. Одним из примеров, иллюстрирующих данное наблюдение, является эпизод, описывающий посвящение на службу Христову учеников и последователей Апостолов:

Da riefen die Zwölf die Menge der Jünger zusammen und sprachen: Es ist nicht recht, daß wir für die Mahlzeiten sorgen und darüber das Wort Gottes vernachlässigen. Darum, ihr lieben Brüder, seht euch um nach sieben Männern in euer Mitte, die einen guten Ruf haben und voll heiligen Geistes und Weisheit sind, die wir bestellen wollen zu diesem Dienst. Wir aber wollen ganz beim Beten und beim Dienst des Wortes bleiben. Und die Rede gefiel der ganzen Menge gut; und sie wählten Stephanus, einen Mann voll Glaubens und heiligen Geistes, und Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon

und Parmenas und Nikolaus, den Judengenossen aus Antiochia. Diese Männer stellten sie vor die Apostel; die beteten und legten die Hände auf sie. Und das Wort Gottes breitete sich aus, und die Zahl der Jünger wurde sehr groß in Jerusalem. Es wurden auch viele Priester dem Glauben gehorsam» (Apg. 6, 2–7) [10, S. 146-147]. – Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пешись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу; а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников; их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере (Деян. 6:2–7) [2, с. 136].

Как видно из вышеприведенного примера, рукоположение и возложение рук действительно могут взаимозаменять и взаимодополнять друг друга. Данное обстоятельство, с одной стороны, значительно расширяет ареал нашего исследования, с другой стороны, требует более тщательного подхода к интерпретации данных понятий в каждом конкретном случае.

В ходе изучения новозаветных библейских текстов в переводе М. Лютера нами был выявлен 21 случай описания рукоположения/возложения рук, которые в соответствии с их функциональной принадлежностью были распределены по следующим тематическим группам: поставление на богослужение (*ординация*), исцеление, благословение и крещение.

Поставление на богослужение (*ординация*). Рассматривая обряд рукоположения/возложения рук в Новом Завете, нельзя не отметить, что он значительно отличается от того священного ритуала, который традиционно проводится в современной католической церкви. Ключевой фигурой здесь является тот, кто обладает правом совершения церковных таинств и обрядов. В новозаветное время рукополагать мог любой из апостолов Иисуса Христа. В католической и православной традиции этим правом обладает только епископ. Здесь обряд рукоположения проводится не только для утверждения в церковной должности, но и для того, чтобы сохранить идущую от дня Пятидесятницы традицию посвящения человека служению Богу, наделение

его благодатью Святого Духа. В книге Нового Завета «Деяния святых апостолов» есть три эпизода, описывающих рукоположение в функции богослужения, а именно:

Diese stellten sie vor die Apostel und beteten und legten die Hände auf sie (Apg. 6, 6) [10, S. 146]. – Их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки (Деян. 6:6) [1, с. 136].

Da fasteten sie und beteten und legten die Hände auf sie und ließen sie ziehen (Apg. 13:3) [10, S. 156]. – Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их (Деян.13:3) [1, с. 146].

Da legten sie die Hände auf sie, und sie empfingen den heiligen Geist. Als aber Simon sah, daß der Geist gegeben wurde, wenn die Apostel die Hände auflegten, bot er ihnen Geld an und sprach: Gebt auch mir die Macht, damit jeder, dem ich die Hände auflege, den heiligen Geist empfangen (Apg. 8, 17–19) [10, S. 150]. – Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святаго. Симон же, увидев, что через возложение рук Апостольских подается Дух Святой, принес им деньги, говоря: дайте и мне власть сию, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Духа Святаго (Деян. 8:17–19) [1, с. 140].

Как показывают выше приведенные примеры, рукоположение, совершаемое апостолами над мирянами, воспринималось последними не иначе как благословение самим Иисусом Христом. Оно совершалось над ними один раз и оставалось действительным на всю жизнь. Следует отметить, что Симон (волхв из Самарии, чудотворец), в своем стремлении обрести власть, и самому, подобно апостолам, наделять Святым Духом, был осужден апостолами. Данный эпизод служит подтверждением избранности апостолов, их исключительном предназначении. Симон же, не относящийся к числу тех, кто был преисполнен Святым Духом, никогда и ни за какие материальные блага не смог бы наделять Божественной силой через рукоположение/возложение рук.

Как уже упоминалось ранее, слова Иисуса Христа «Сие творите в Мое воспоминание» (Лк. 22:19) были адресованы не только самим Апостолам, но и их ученикам и последователям, которые также были наделены правом совершения таинства рукоположения/возложения рук. Таинство сохранения и передачи благодатных даров Святого Духа от Святых Апостолов своим ученикам в дальнейшем получило название апостольского преемства. В послании апостола Павла к Тимофею мы находим следующее обращение к своему ученику:

Die Hände lege niemandem zu bald auf; habe nicht teil an fremden Sünden! Halte dich selber rein (1 Tim. 5:22) [10, S. 250]. – Рук ни на кого не возлагай поспешно, и не делайся участником в чужих грехах. Храни себя чистым (1 Тим. 5:22) [1, с. 255].

В своей назидательной речи, апостол Павел настоятельно призывает Тимофея возлагать руки только над тем служителем, кто имеет истинную веру в Бога. Другими словами, он предостерегает его и велит ему не спешить возлагать руки над тем, кто согрешил, в противном случае он разделит грех служителя.

Во «Втором Послании к Тимофею» Апостол Павел говорит о том, что тот Дар Божий, которым был наделен Тимофей, должен быть возгрет им (греч. «*anazureo*» «*возгревать*» означает «*разжечь снова*» или «*хранить в полном пламени*»). Иначе говоря, он должен хранить в себе Священный Дар и достойно служить Господу Богу:

Aus diesem Grund erinnere ich dich daran, daß du erweckest die Gabe Gottes, die in dir ist durch die Auflegung meiner Hände (2 Tim. 1:6) [10, S. 252]. – По сей причине напоминаю тебе возгревать дар Божий, который в тебе через мое рукоположение... (2 Тим. 1:6) [1, с. 256].

*Исцеление.* В процессе изучения новозаветных библейских текстов в переводе М. Лютера, нами были обнаружены многочисленные примеры описания чудесного исцеления людей. Так, в Новом Завете нами зафиксировано около 30 эпизодов, иллюстрирующих то, как Иисус Христос и его апостолы исцеляли больных и немощных от душевных и физических недугов. В девяти случаях излечение осуществлялось путем рукоположения / возложения рук на голову больного. В качестве иллюстрации можно привести фрагменты из Евангелия от Матфея и Евангелия от Марка:

Als er dies mit ihnen redete, siehe, da kam einer von den Vorstehern der Gemeinde, fiel vor ihm nieder und sprach: Meine Tochter ist eben gestorben, aber komm und lege deine Hand auf sie, so wird sie lebendig (Mt. 9:18) [10, S. 13]. – Когда Он говорил им сие, подошел к Нему некоторый начальник и, кланяясь Ему, говорил: дочь моя теперь умирает; но приди, возложи на нее руку Твою, и она будет жива (Мф. 9:18) [1, с. 10].

Также в качестве примера можно привести отрывок из книги «Евангелие от Марка»:

...und bat ihn sehr und sprach: Meine Tochter ist in den letzten Zügen; komm doch und lege deine Hand auf sie, daß sie gesund werde und lebe (Mk. 5, 23) [10, S. 49]. – ...И усиленно просит Его, говоря: дочь моя при

смерти; приди и возложи на нее руки, чтобы она выздоровела и осталась жива (Мк. 5:23) [1, с. 43].

Из сказанного следует, что рукоположение/возложение рук Иисуса на голову больной девушки имело сакральное значение, поскольку являлось демонстрацией действия благодати Святого Духа.

В следующем фрагменте из книги «Деяния святых апостолов» мы находим яркий пример апостольского преемства, проявляющийся в том, что апостол Павел, подобно Иисусу Христу, мог исцелять больных, возложив на них свои руки:

Es geschah aber, daß der Vater des Publius am Fieber und an der Ruhr darnieder lag. Zu dem ging Paulus hinein und betete und legte die Hände auf ihn und machte ihn gesund (Apg. 28:8) [10, S. 177]. – Отец Публия лежал, страдая горячкою и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его (Деян. 28:8) [1, с. 167].

*Благословение.* Рукоположение/возложение рук в значении благословения встречается в Новом Завете, главным образом, в эпизодах, иллюстрирующих встречи Иисуса Христа с детьми. Так, в качестве примера можно привести фрагменты из Евангелия от Матфея и Евангелия от Марка:

Da wurden Kinder zu ihm gebracht, daß er die Hände auf sie legte und betete. Die Jünger aber fuhren sie an. Aber Jesus sprach: Lasset die Kinder und wehret ihnen nicht, zu mir zu kommen; denn solchen gehört das Himmelreich (Mt. 19:13; 15) [10, S. 27]. – Тогда приведены были к Нему дети, чтобы Он возложил на них руки и помолился; ученики же возбраняли им. ...И, возложив на них руки, пошел оттуда (Мф. 19:13;15) [1, с. 22].

В качестве примера также можно привести фрагмент из книги «Св. Евангелие от Марка»:

Und sie brachten Kinder zu ihm, damit er sie anrührte. Die Jünger aber fuhren sie an. Als es aber Jesus sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen: Laßt die Kinder zu mir kommen und wehret ihnen nicht; denn solchen gehört das Reich Gottes. Wahrlich ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht empfängt wie ein Kind, der wird nicht hineinkommen. Und er herzte sie und legte die Hände auf sie und segnete sie» (Мк. 10:13–16) [10, S. 57]. – Приносили к Нему детей, чтобы Он прикоснулся к ним; ученики же не допускали приносящих. Увидев то, Иисус вознегодовал и сказал им: пустите детей приходить ко Мне и не препятствуйте им, ибо таковых есть Царствие Божие. Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя,



тот не войдет в него. И, обняв их, возложил руки на них и благословил их (Мк. 10:13-16) [1, с. 50].

Как показано в вышеприведенных примерах, Иисус с негодованием воспринял то, что его ученики не хотели пускать к нему детей. Однако для самого Иисуса Христа не было никого чище тех, в ком нет лукавства и злобы, кто невинен и прост, т.е. детей.

Еще одно описание рукоположения мы находим в книге «Деяния святых апостолов», где есть эпизод, в котором Святой Дух призывает на служение Варнаву и Савла и просит отделить их, т.е. избрать на апостольское служение:

Als sie aber dem HERRN dienten und fasteten, sprach der heilige Geist: Sondert mir aus Barnabas und Saulus zu dem Werk, zu dem ich sie berufen habe. Da fasteten sie und beteten und legten die Hände auf sie und ließen sie ziehen (Apg. 13:2,3) [10, S. 156]. – Когда они служили Господу и постились, Дух Святой сказал: отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их. Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их. Сии, быв посланы Духом Святым, пришли в Селевкию ... и проповедовали слово Божие (Деян.13:2,3) [1, с. 146].

*Крещение.* В Новом Завете в переводе М. Лютера есть лишь два эпизода, описывающих таинство крещения посредством рукоположения/возложения рук. В первом случае, речь идет о принятии самарянами Святого Духа и возложении на них рук во имя Иисуса Христа:

Als aber die Apostel hörten, daß Jerusalem, daß Samarien das Wort Gottes angenommen hatte, sandten sie zu ihnen Petrus und Johannes. Die kamen hinab und beteten für sie, daß sie den heiligen Geist empfangen. Denn er war noch auf keinen von ihnen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf den Namen des Herrn Jesus. Da legten sie die Hände auf sie, und sie empfangen den heiligen Geist (Apg. 8:14-19) [10, S. 150]. – Находившиеся в Иерусалиме Апостолы, услышав, что Самаряне приняли слово Божие, послали к ним Петра и Иоанна, которые, придя, помолились о них, чтобы они приняли Духа Святаго. Ибо Он не сходил еще ни на одного из них, а только были они крещены во имя Господа Иисуса. Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святаго (Деян. 8:14-19) [1, с. 139].

Как показывает пример, крещение и принятие Святого Духа происходили в разное время: сначала крещение, затем рукоположение. Это свидетельствует о том, что само таинство крещения самарян могло считаться «неоконченным», пока на них не сойдет Святой Дух.

Что касается второго случая, в котором описывается крещение с участием рукоположения, то здесь налицо результат проведенного таинства, а именно сошедший и принятый Святой Дух, наделивший даром говорения языками и талантом пророчествования:

Und als Paulus die Hände auf sie legte, kam der heilige Geist auf sie, und sie redeten in Zungen und weissagten (Apg. 19:6) [10, S. 165]. – И, когда Павел возложил на них руки, нисшел на них Дух Святой, и они стали говорить иными языками и пророчествовать (Деян.19:6) [1, с. 155].

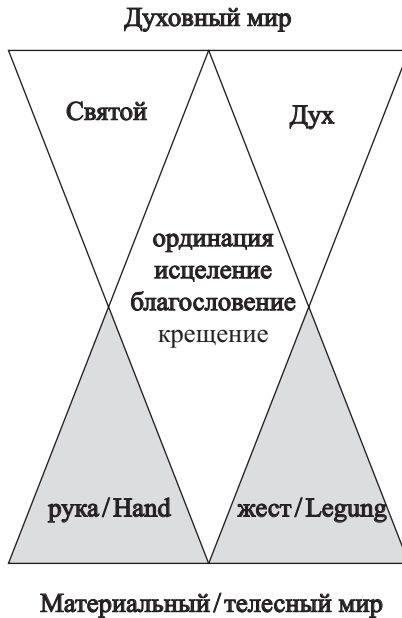


Рис. 1. Сакральный смысл рукоположения (Handlegung)

Приведенный выше анализ позволяет сделать следующие выводы (см. рис. 1):

1. Handauflegung является одним из многочисленных репрезентантов (der Ellbogen, das Handgelenk, der Faust, die Hand, der Finger, der Daumen, der Fingernagel и др.), через которые воплощается концепт «Arm».

2. Handauflegung входит в сакральный слой концепта «Arm», поскольку традиция рукоположения/возложения рук(и) идет от самого Христа, через Пятидесятницу к апостольскому преемству.

3. Через рукоположение происходит взаимопроникновение мира предметного (рука Hand + жест – legung) и мира духовного (Дары Святого Духа), взаимодействие двух энергий – Божественной и человеческой – с целью передачи и сохранения первой.

4. Результатом этого взаимопрорастания, в зависимости от ситуации, может быть поставление на богослужение (ординация), исцеление, благословение или крещение, в которых заключается сакральный смысл сакрального жеста – рукоположения.

5. Все вышесказанное можно представить в виде модели (см. рис. 1), известной в теолингвоконцептологии под названием «Два взаимопроникающих треугольника И. Г. Шварца» [5, с. 164–199].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Библия*. – М.: Российское библейское общество, 2013. – 1217 с.
2. *Википедия* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Святость> (дата обращения: 15.03.2014).
3. *Кайуа Р.* Миф и человек. Человек и сакральное: пер. с фр. / вступ. ст. С. Н. Зенкина. – М.: ОГИ, 2003. – 296 с.
4. *Постовалова В. И.* Теолингвистика в современном гуманитарном познании: истоки, основные идеи и направления // «Magister Dixit» – научно-педагогический журнал Восточной Сибири. – 2012. – № 4 (12). – Режим доступа: [http://md.islu.ru/sites/md.islu.ru/files/rar/postovalova\\_v.i.\\_-\\_2..pdf](http://md.islu.ru/sites/md.islu.ru/files/rar/postovalova_v.i._-_2..pdf) (дата обращения: 04.03.2014)
5. *Степаненко В. А.* Слово/Logos // Имя – имена – концепт – слова (сравнительно-типологический анализ концепта «Душа. Seele. Soul» на материале русского, немецкого и английского языков): монография. – Иркутск: ИГЛУ, 2006. – 312 с.
6. *Степаненко В. А.* Прототипическая модель мироздания по данным ассоциативных словарей и концептуальных метафор // Прототипические и непрототипические единицы в языке: кол. монография / отв. ред. Л. М. Ковалева; под ред. С. Ю. Богдановой, Т. И. Семеновой. – Иркутск: ИГЛУ, 2012. – С. 175–203.
7. *Степанов Ю. С.* Язык и метод. К современной философии языка / Ю. С. Степанов. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 784 с.
8. *Тайнство* Священства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://credoindeum.ru/publ/tainstva\\_katolicheskoy\\_cerkvi/tainstvo\\_svjashhenstva/4-1-0-41](http://credoindeum.ru/publ/tainstva_katolicheskoy_cerkvi/tainstvo_svjashhenstva/4-1-0-41). – (дата обращения: 04.03.2014).
9. *Alexeev V.* Za Wszystko i za Wszystkich. – Lublin-New York-Lwów: Norbertinum, 2001. – 222 S.
10. *Lutherbibel*. Taschenausgabe ohne Apokryphen. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1985. – 986 S.